

ברכת המזון

Birchat haMazon

come si usa recitare oggi in Italia

*Documento impaginato da Joram Marino e rilasciato sotto licenza CC BY-NC-ND
Per favore trattare questo testo con il dovuto rispetto.*

Birchat haMazon

Di shabbath, di Yom Tov e nei giorni in cui non si recita Tachannun si inizia con¹:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. בְּשׁוֹב יי אֶת שְׂיִבַת צִיּוֹן הַיְיִנוּ כְּחֻלְמִים: אֲזַי מִלֵּא שְׁחֹק פִּינוּ
וּלְשׁוֹנֵנוּ רָנָה. אֲזַי יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי: הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת
עִמָּנוּ הַיְיִנוּ שְׂמֵחִים: שׁוֹבָה יי אֶת שְׂבִיתֵנוּ כְּאִפְיָקִים בְּנִגְבֵי: הַזְרָעִים בְּדַמְעָה
בְּרָנָה יִקְצְרוּ: הַלֹּוֹה יֵלֶה וּבְכָה נִשְׂא מִשְׁהַ הַזְרָע בֵּא יֵבֵא בְרָנָה. נִשְׂא אֶלְמִתְיוּ:
תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבֵר פִּי וַיְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֶׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: מִי יִמְלֹל
גְבוּרוֹת יי וְשִׁמְיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:

fin qui.

Se ci sono più di 3 persone a tavola si inizia con²:

☆ רבּוֹתֵי נְבָרָה:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בְּרִשׁוֹת מָרְנוּ וּרְבָנוּ וּרְבּוֹתֵי נְבָרָר (אֶלְהֵינוּ) שְׂאֶכְלָנוּ מִשְׁלוֹ:

בְּרוּךְ (אֶלְהֵינוּ) שְׂאֶכְלָנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטּוֹבוֹ הַגָּדוֹל חַיֵּינוּ: בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:

fin qui.

☆ בְּרוּךְ אַתָּה יי אֶלְהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם. הִזָּן אֶת הָעוֹלָם כְּלוֹ. בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֻסָּד
וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל בָּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. וּבִטּוֹבוֹ הַגָּדוֹל תְּמִיד
לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסֹר לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם וָעֶד. בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא אֵל
זָן וּמְפָרְנֵס לְכָל וּמַטִּיב לְכָל וּמַכִּיִן מִזֶּן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יי.
הִזָּן אֶת הַכֹּל:

☆ נוֹדָה לָךְ יי אֶלְהֵינוּ. עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָה טוֹבָה וּרְחֻבָה.
וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יי אֶלְהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּפְדִיתָנוּ מִבַּיִת עֲבָדִים. וְעַל בְּרִיתְךָ
שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרֵנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְמַדְתָּנוּ. וְעַל חֻקֶיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים
חוֹ וְחֻסָּד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ. וְעַל אֲכִילַת מִזֶּן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפָרְנֵס אוֹתָנוּ תְּמִיד. בְּכָל
יוֹם וּבְכָל יַעַת וּבְכָל שָׁעָה:

Di Chanukkà e Purim si aggiunge:

וְעַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹ וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת.
שְׁעִשִׁית לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנוֹ הַזֶּה:

¹ Con la notazione ☆ si intende facilitare l'identificazione del testo dei giorni feriali, per un'agevole recitazione quotidiana.

² Qui, le parti tra parentesi si recitano in 10 o più persone

Di Chanukkà si prosegue:

בִּימֵי מִתְתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כִּהְיוּ גְדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאֵי וּבְנֵיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן
הֶרְשָׁעָה עַל עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתָהּ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָהּ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַתְּ אֶת דֵּינָם.
נִקְמַתְּ אֶת נַקְמָתָם. מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים. וּטְמֵאִים
בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתָהּ. וְלָךְ עֲשִׂיתְּ שֵׁם
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמָךְ. וְלַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתְּ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם
הַזֶּה. וְאַחֵר כֶּה בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ. וְטְהַרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ.
וְהַדְּלִיקוּ נְרוֹת בְּחֻצְרוֹת קְדֻשָּׁה. וְקַבְּעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

fin qui.

Di Purim si prosegue:

בִּימֵי מְרֻדְכֵי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הֶרְשָׁעָה. בִּקְשׁ
לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים. מִנֶּעַר וְעַד זָקוֹ. טַף וְנָשִׁים. בְּיוֹם
אֶחָד. בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ. וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ
בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ:

fin qui.

☆ **וְעַל הַכֹּל** :: אֱלֹהֵינוּ אָנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: כִּכְתוּב. וְאַכְלַתְּ וּשְׁבַעְתְּ וּבִרְכַתְּ אֶת :: אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ
הַטְּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה :: עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

☆ **רַחֵם** :: אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן
כְּבוֹדְךָ. וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא
שְׁמֶךָ עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ. אָבִינוּ. רַעֲנוּ זִוְנֵנוּ פְּרַנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ. וְהַרְוִיחֵנוּ לָנוּ
:: אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה מְכֹל צְרוּתֵינוּ. וְנָא אֵל תִּצְרִיכֵנוּ :: אֱלֹהֵינוּ לֹא לִיּוֹדֵי מִתְנַת
בְּשָׂר וָדָם וְלֹא לִיּוֹדֵי הַלְוָאָתָם. כִּי אִם לִיְדָהּ הַמְּלָאָה. הַפְּתוּחָה. הַקְּדוּשָׁה
וְהַרְחֵבָה. שֶׁלֹּא גְבוּשׁ וְלֹא גִפְלִים לְעוֹלָם וָעֶד:

Di Shabbath si aggiunge:

רַצְיָה וְהַחֲלִיצֵנוּ :: אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה גְדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לְשִׁבּוֹת בּוֹ וּלְנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוֹת רְצוֹנָהּ וּבְרְצוֹנָהּ הַנִּיחַ לָנוּ :: אֱלֹהֵינוּ שְׁלֵא תְהִי צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה בְּיוֹם
מְנוּחָתֵנוּ וְהַרְאֵנוּ :: אֱלֹהֵינוּ בְּנַחֲמַת צִיּוֹן עִירְךָ וּבְבִגְדֵי יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה כִּי
אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנְּחָמוֹת:

fin qui.

Di Rosh Codesh, Yom Tov e Col haMoed si aggiunge:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בְּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קְדוֹשָׁה וְזִכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים (טוֹבִים) וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: זְכָרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה וּפְקֻדָנוּ בּוֹ לְבָרְכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חוּס וְחֲנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
אַתָּה:

fin qui.

☆ וּבִנְהַ יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. בּוֹנֵה בְּרַחֲמֵי
יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן:

☆ בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל. אָבִינוּ. מְלַכְנוּ. אֲדִירָנוּ. בּוֹרְאָנוּ.
גּוֹאֲלָנוּ. יּוֹצֵרָנוּ. קְדוֹשְׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמְּלַךְ הַטּוֹב
וְהַמְּטִיב לְכָל. שֶׁבְּכָל יוֹם וְיוֹם הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא יִטִּיב לָנוּ. הוּא גִמְלָנוּ
הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ. הַצֵּלָה וְהַצְלָחָה.
בְּרָכָה וְיְשׁוּעָה. נְחֵמָה. פְּרֻנְסָה וְכִלְכָּלָה. וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב.
וּמְכַל טוֹב לְעוֹלָם אֵל יַחֲסֵרְנוּ:

☆ הַרְחַמֵּן הוּא יְמַלֵּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: הַרְחַמֵּן הוּא יִתְבַּרֵךְ בְּשָׂמִים וּבְאַרְצֵי:
הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים. וְיִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים. וְיִתְהַדָּר
בְּנוֹ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: הַרְחַמֵּן הוּא יְפָרְנֵסְנוּ בְּכַבוֹד: הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁבֵר
עָלֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה
בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלַחַן זֶה שְׂאֻכְלָנוּ עָלֵינוּ: הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ
הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב וּבִשְׂרָר לָנוּ בְּשׁוֹרֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנְחֵמוֹת:

☆ הַרְחַמֵּן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאוּלְתָּנוּ: הַרְחַמֵּן
הוּא יְבָרֵךְ חֵילֵי צָבָא הַהֲגָנָה לְיִשְׂרָאֵל הַעוֹמְדִים עַל מִישְׁמַר גְּבוּל אֲרָצְנוּ:
הַרְחַמֵּן הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת (אִמִּי מוֹרְתִי) בְּעַלֵּת
הַבַּיִת הַזֶּה. אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זֶרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם וְאֶת כָּל הַמְּסֻבִּין
כָּאוּ, אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב,
בְּכָל. מְכָל. כָּל. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּבָרְכָה שְׁלֵמָה. וְנֹאמֵר אָמֵן:

☆ בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עָלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת שְׁתֵּהא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם. וְנִשְׂא בְּרָכָה
מֵאֵת יי. וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וְנִמְצָא חוֹן וְשִׁכְל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

Di Shabbath si aggiunge:

הַרְחַמֵּן הוּא יְנַחֵלְנוּ לְיוֹם שְׁכָלוּ שֶׁבֶת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

fin qui.

Di Rosh Kodesh si aggiunge:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

fin qui.

Di Yom Tov si aggiunge:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שְׂכָלוֹ טוֹב:

fin qui.

Di Rosh HaShanà si aggiunge:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

fin qui.

Di Sukkot si aggiunge:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת:

fin qui.

☆ הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַזְכֵּנוּ לַיְמֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
 מִגְדִּיל³ (מִגְדוֹל) יִשְׁוֹעוֹת מַלְכוּ וְעֵשָׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וְלִזְרַעוֹ עַד עוֹלָם:
 עֵשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:
 ☆ יִרְאוּ אֶת יְיָ קְדוֹשֵׁנוּ כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא
 יַחְסְרוּ כָּל טוֹב: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: פּוֹתַח אֶת יְדָהּ וּמִשְׁבִּיעַ
 לְכָל חַי רָצוֹן: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יַבְטִיחַ בֵּיהוָה וְהָיָה יְיָ מִבְּטַחוֹ: נַעַר הָיִיתִי גַם
 זָקְנֹתִי וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשׁ לָחֵם: יְיָ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת
 עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

³Nei giorni in cui si recita Musaf di sostituisce מִגְדִּיל con מִגְדוֹל

Bendigamos

Alcuni italiani di origine Sefardita usano cantare, a conclusione, questa versione in spagnolo della Birchat haMazon. Questo è il testo di rav David de Sola Pool

Bendigamos al Altísimo,
Al Señor que nos crió,
Démosle agradecimiento
Por los bienes que nos dió.

**Alabado sea su Santo Nombre,
Porque siempre nos apiadó.
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su merced.**

Bendigamos al Altísimo,
Por su Ley primeramente,
Que liga a nuestra jente
Con el cielo continuamente,
Alabado sea su Santo Nombre...

Bendigamos al Altísimo,
Por el pan segundamente,
Y también por los manjares
Que comimos juntamente.

Pues comimos y bebimos
alegremente
Su merced nunca nos faltó.
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su merced.
Alabado sea su Santo Nombre...

Bendita sea la casa esta,
El hogar de su presencia,
Donde guardamos su fiesta,
Con alegría y permanencia.
Alabado sea su Santo Nombre...

הודו ליהוה כי טוב, כי לעולם חסדו - Oodù l'A. ki tov, ki leolam chasdò